

北西カフカース諸語のアクセント体系の比較（1）

柳 沢 民 雄

1. はじめに

本論は北西カフカース諸語の中の移動アクセントを保持する、アブハズ語とアバザ語、及びウビフ語の資料を用いて、北西カフカース祖語のアクセント体系を確立することを目的にしている。

アクセント資料として利用できるものはアブハズ語、アバザ語とウビフ語である。アブハズ語のアクセント資料は Yanagisawa (2010; 2013), Marr (1926) [Дондуа (ed.) 1928], Genko (1955) を利用し、ウビフ語については Vogt (1963) と Mészáros (1934), 及び Dumézil (1975) のウビフ語テキストからアクセント資料を採ることができる。アバザ語のアクセント資料については、極めて限られているけれども、Genko (1955), Ломгатидзе (2006) を利用することができる。アブハズ語とウビフ語のアクセント比較は Дыбо (2007) と Chirikba (1996: 359-363) が行っている。前者はアブハズ語のアクセント論で行った形態素レベルではたらく、2種類のアクセント型（アクセント I 型とアクセント II 型）をウビフ語にも応用した、スラヴ語のアクセント専門家による論文である。後者は共通北西カフカース諸語の再建を目的にしたもので、アクセント論の専門文献ではないが、アクセントの再建もされている。

1. 1. アブハズ語のアクセント

アブハズ語のアクセントの規則として、Dybo の規則、あるいはこれを修正した Spruit (1985) の規則がある (Yanagisawa 2013: 30-32)。Spruit の規則は各音節に2種類のアクセント特性があるとする：優性 Dominant (D) と劣性 Recessive (R)。D はアクセントをもちうる音節、R はアクセントをもたない音節と仮定すると、アクセント規則は次のようになる：

«The general rule for the stress is that it falls on the first D in the word not followed by another D (hence on the first D followed by R or by #). Examples (D' is the stressed element): D', D'R, RD', DD', RD'R, RRD', RDD', DDD', RD'RR, RD'RD, RDD'R, DDDD', D'RDD, etc.» (Spruit, ibid. 32)

アブハズ語の例参照：

DD' : a-lá 'the dog', DDD' : a-la-k^wá 'dogs'
D'R : á-la 'the eye', D'RD : á-la-k^wa 'the eyes'

1.2. アブハズ語とウビフ語のアクセント相関

以下では、アブハズ語 (Abkhaz) の語とアバザ語 (Abaza), それに相当するウビフ語 (Ubykh) の語のアクセント特性が一致する例を挙げる。

なお、ウビフ語の資料的な制約やアブハズ語とウビフ語とのアクセント特性の不一致のために、アクセント特性を判断することができない場合がある。例えば、

1. 'smoke, дым':

Abkhaz. á-laj^wa, á-laj^wa-k^wa 'smoke'.

Ubykh. ʔ^oá 'fumée' (Vogt 1963: No.2431); ʔaʔa 'Rauch' (Mészáros 1934: 398).

Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 738): «W.-Cauc. *ʔ^wV 'smoke'. PAT *lə-ʔ^wa (for the etymology of *lə- see *Ła)».

2. 'prince, king, князь':

Abkhaz. áh [á-ah], áh-c^wa, ahá-k'/ ahá-k' 'king' (Yanagisawa 2013: 450); áh, sg. ahák, ahók, ahk, pl. áh^o (Marr 1926: 10)

Ubykh. x'á 'prince' (Vogt 1963: No.2136). a-xx'á 'le prince' (Dumézil 1975: 44); ʔa-x'á 'le prince' (Dumézil 1967: 110); a-x'á-n 'le prince-ERG' (Dumézil 1967: 114); ʔə-x'á-n 'ce prince' (Dumézil 1975: 119). a-x'á-n 'le prince (OBL)' (Charachidze 1989: 427).

上の1のウビフ語の資料からではそのアクセント特性はDともRとも見なすことが可能である。また2の場合には、アブハズ語では語根のアクセント特性はR (á-ah {D'-R}), しかしウビフ語ではD (a-x'á-n {D-D'-R})となり、この違いによって共通アブハズ・ウビフ語のアクセント特性を決めることができない。

アブハズ語とウビフ語の語が同源であることは、Starostin-Nikolayev (1994) «*A North Caucasian Etymological Dictionary*» と Шагиров (1977) の『アドゥゲ語 (チュルケス語) 語源辞典』に拠っている。

2.1. 名詞のアクセント

以下では、語根のアクセント特性に従って、語根がDとRのものを分け、起源的に一致するアブハズ語とウビフ語の語のアクセントを比較する。

2.2. 語根がDの名詞:

以下のアブハズ語 (アバザ語) とウビフ語とのアクセント特性の対応が見られた:

BODY

1. 'head, голова':

Abkhaz. a-xá, a-x-kʷá, xó-k', s-xá, ha-x-kʷá (Yanagisawa 2010: 421); a-ḡá (голова) (Marr 1926: 136). Bzyp. a-ḡy, i-ḡy (голова) (Bgazhba 1964: 164 [Yanagisawa 2015: 74]). Abaza. axhá (голова), uy-xhá (твоя голова) (Genko 1955: 188, 134).

Ubykh. šá, ašá "tête" (Vogt 1963: No.1700), še "Kopf, Haupt" (Mészáros 1934: 321). ḡa-šá "la/sa tête" (Dumézil 1967: 113, 1975: 103, 122); sʰə-šá-na "vos têtes" (Dumézil 1967: 113); sə-šá "ma tête" (Dumézil 1967: 188); ḡa-šá-n 'la tête-ERG' (Dumézil 1967: 178); wə-šá 'ta tête' (Dumézil 1967: 76).

Cf. «Сюда же надо отнести убых. *иэ* (голова)» (Шаги́ров 1977: II-147, No.1509).

アブハズ語では a-xá (DD'), a-x-kʷá (DDD'), xó-k' (D'R). アブハズ語の Bzyp 方言も同じく a-ḡy (DD') であり, アバザ語も axhá (DD') と語根はいずれも D をもつ。一方, ウビフ語は ašá (DD') と見なされる。従って, アブハズ語 (アバザ語) とウビフ語は対応するアクセント特性 D をもつ。

Cf. W.-Cauc. *a 'demonstrative stem': Abkh. a-; Ad. ā; Ub. a-. PAT *a- 'definite article'; in Ub. it is also used as a definite article (Starostin-Nikolayev 1994: 218).

2. 'mouth, рот':

Abkhaz. a-čʰá, a-čʰ-kʷá, čʰá-k', ha-čʰ-kʷá (Yanagisawa 2010: 515); a-tá, tákə, a-tqʰá (Marr 1926: 126).

Ubykh. čʰá 'bouche' (Vogt 1963: No.465), čʰe 'Mund' (Mészáros 1934: 266). Cf. Adyghe. жэ / жə 'rot' (Шаги́ров 1977: I-199, No.593). Starostin-Nikolayev (1994: 396): «W.-Cauc. *čʰa 'mouth'. PAT *čʰ.A; PAK *ža. Ub. and PAT point unambiguously to PWC *čʰw; reasons for deglottalisation in PAK are not quite clear.»

3. 'skin, кожа':

Abkhaz. a-cʰá, a-cʰa-kʷá, cʰá-k' (Yanagisawa 2010: 467); a-θʰá (Marr 1926: 112). Bzyp. a-пʰa 'skin': э-пʰa э-тʰым а-пʰхʰы́с 'беременная женщина' (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 81]). Abaza. ačvá 'шкура' (Genko 1955: 186)

Ubykh. cʰá 'peau, cuir' (Vogt 1963: No.319), čʰe 'Haut' (Mészáros 1934: 344). a-čʰá 'la peau' (Dumézil 1975: 103); á-məšʰa-cʰa-n "dans la peau d'ours" (Dumézil 1967: 165), za-məšʰa-cʰa "une peau d'ours" (Dumézil 1967: 165). Cf. Adyghe. фə / пʰə́э 'кожа, шкура' (Шаги́ров 1977: II-100, No.1309). Starostin-Nikolayev (1994: 229): «W.-Cauc. *cʰa '1. skin; 2. bark; 3. exterior, colour'».

4. 'blood, кровь':

Abkhaz. a-šʰá, a-šʰa-kʷá, s-šʰá, šʰá-k' (Yanagisawa 2010: 526); a-пá, s-пa 'моя кровь', пáла

‘кровью’ (Marr 1926: 96). Abaza. áша ‘кровь’ (Genko 1955: 63).

Ubykh. íá, alá ‘sang’ (Vogt 1963: No.959). a-ла ‘le sang’ (Dumézil 1975: 111).

Cf. Adyghe. лгы ‘кровь’ (Шаги́ров 1977: I-255, No.849). [лть : шь (Трубецкой)]

5. ‘heart, сердце’:

Abkhaz. a-g^wá, a-g^w-k^wá, g^wá-k’, rə-g^w-k^wá (Yanagisawa 2010: 51); a-g^oá, pl. ag^oq^oá (Marr 1926: 30). Bzur. a-г^oы ‘сердце’, рг^oы (Bgazhba). Abaza. агвы́ (Genko 1955: 120).

Ubykh. g’á, ag’á ‘cœur’, səg’á (Vogt 1963: No.703); gi ‘Herz’ (Mészáros 1934: 357); sə-g’á ‘mon cœur’ (Dumézil 1975: 28, 60). Cf. Adyghe. г^uы ‘сердце’ (Шаги́ров 1977: I-113, No.250). Starostin-Nikolayev (1994: 678): «W.-Cauc. *ǵ^wə ‘heart’. PAT *g^wə, PAK *g^wə, Ub. def. a-ǵ^oá.»

6. ‘foot, нога’:

Abkhaz. a-šja-p’á, a-šja-p’-k^wá, s-šja-p’á, šja-p’á-k’ (Yanagisawa 2010: 527); a-шарá ‘нога’, sg. шарáк, pl. ашарq^oá (Marr 1926: 97). Bzur. а-шьапы, и-шьапы, и-шьап-к^oа, шьяна́-к, шьяпы́-ла ‘пешком’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 91]). Abaza. ашанпы́ ‘нога’ (Genko 1955: 66).

Ubykh. ía:-p’á ‘jambe, pied’ (Vogt 1963: No.996); Mészáros 1934: 336. Cf. a-s:lá-sə-ya-n ‘je me chausse’ (= ‘je le fais être suspendu (caus. ya) à (a) mon (s) pied (la)’) (Dumézil 1975: 103-104). Cf. Adyghe. лъа-къIÿ / лъа-къÿ ‘нога’ (Шаги́ров 1977: I-246, No.812). Starostin-Nikolayev (1994: 760): «PAT *ša-pə (-pə the same as in *na-pə ‘hand’)».

7. ‘hair, волосы, шерсть’:

Abkhaz. a-x^wá, a-x^w-k^wá, s-x^wá, sə-x^w-k^wá, x^wá-k’ (Yanagisawa 2010: 447); a-ǵ^oá ‘волосы, шерсть’ (Marr 1926: 140). Bzur. а-х^oыц (волос) (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 76]).

Ubykh. ǵ^oá ‘poil, elage’ (Vogt 1963: No.1553); Mészáros 1934: 352. Cf. Adyghe. шы ‘шерсть, волосы’ (Шаги́ров 1977: II-124, No.1412). Starostin-Nikolayev (1994: 931): «W.-Cauc. *qI^wə ‘1. hair; 2. feather, wool; 3. hairless, bald’. PAT *q^wə (cf. also Bz. a-x^wá; in Abaz. the meaning ‘a hair’ is expressed by a derivate form q^wə-s). PAK *q^wə-já (where -já is a privative suffix).»

8. ‘soul, siprit, душа’:

Abkhaz. a-psá, a-ps-k^wá, sə-psá, ha-ps-k^wá, psá-k’ (Yanagisawa 2010: 304); a-фсá, уфсə ‘твоя душа’ (Marr 1926: 79).

Ubykh. psá, apsa ‘souffle, âme, vie’, wə-psá asəwt^oót ‘tu me donneras ta vie’ (Vogt 1963: No.1265). p.se ‘Seele’ (Mészáros 1934: 218). ya-psá ‘son âme’ (Dumézil 1975: 44, 123). Cf. Adyghe. псə ‘душа, дух’ (Шаги́ров 1977: II-13, No.1013). Starostin-Nikolayev (1994: 243): «W.-Cauc. *pəsA ‘soul, spirit’».

ANIMALS

1. ‘fish, рыба’:

Abkhaz. a-psáɣ, a-psáɣ-k^wa, sə-psáɣ, psáɣ-k’ (Yanagisawa 2010: 304), a-фсáĭ, a-фсáĭ, sg. фсáĭk,

φsǎǰk, pl. a-φsǎǰq°a, a-φsǎǰq°a (Marr 19926: 81). Взыр. аҕсыз ‘рыба’, аҕсыз-акан ‘рыбья чешуя’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 51]).

Ubykh. psá ‘poisson’ (Vogt 1963: No.1266); p.se ‘Fisch’ (Mészáros 1934: 218). yə-psá ‘ce poisson’ (Dumézil 1967: 139); a-psá ‘ce poisson’ (Dumézil 1967: 139ff.); yə-psá ‘se poisson’ (Dumézil 1967: 139ff.). yə-psa-g’ǎ ‘ce poisson’ (Dumézil 1967: 140). Cf. Adyghe. бдзэжкьей/ пцэжкьый ‘рыба’ (Шагиров 1977: I-82, No.116). Starostin-Nikolayev (1994: 320): «PAT *pǎsǎ-. Both in Abkh. and Abaz. the root is present in compounds with unclear second components (-s in Abkh., -lač°wa in Abaz.)»

2. ‘horse, лошадь’:

Abkh. a-čǎ, a-č-k°wá, a-č-gǎ, s-čǎ, s-č-k°wá, čǎ-k’ (Yanagisawa 2010: 505); a-θǎ, θǎkǎ, a-θǎq°á (Marr 1926: 107). Взыр. а-еы, а-е-к°á, с-еы (Bgazhba 1964 [Yanagisawa 2015: 87]). Abaza. тшы, атшы ‘лошадь’ (Genko 1955: 118, 119, 192).

Ubykh. č’ǎ, ač’ǎ ‘cheval’ (Vogt 1963: No.436). č’i ‘Pferd’ (Mészáros (1934: 286). a-č’ǎ-n ‘à cheval’ (Dumézil 1967: 156, 1975: 38); a-č’ǎ-na ‘aux chevaux’ (Dumézil 1975: 38); ҕа-č’ǎ.n ‘son cheval-ERG’ (Dumézil 1975: 108). ҕа-ч’ǎ.n ‘son cheval’ (Dumézil 1975: 107). yə-č’ǎ ‘ce cheval-ci’ (Dumézil 1975: 41). səy°á-g’ǎ sə-č’ǎ-la ‘moi et mon cheval’ (Vogt 1963: 84).

Cf. Adyghe. шы ‘лошадь’. (Шагиров 1977: II-141, No.1477). Starostin-Nikolayev (1994: 520): «The correspondence PAT, PAK *č : Ub. č’ points to PWC labialised *č°w.»

3. ‘dog, собака’:

a-lá, a-la-k°wá, s-lá, s-la-k°wá, lá-k’ (Yanagisawa 2010: 225); a-lá, lák, alaqa°á (Marr 1926: 50). Взыр. а-ла [n] (а-ла-к°á, лá-к, ла-к°á-к (Bgazhba 1964: 164 [Yanagisawa 2015: 36]). Abaza. алá (Genko 1955: 63).

Ubykh. wá, áwa ‘chien’ (Vogt 1963: No.2086), a:F°a ‘Hund’ (Mészáros 1934: 256). á-wa-n ‘le chien-ERG’ (Dumézil 1975: 43); wǎ-wa ‘ton chien’ (Dumézil 1975: 72); ҕá-wa ‘son chien’ (Dumézil 1975: 76). Cf. Adyghe. хьэ ‘собака’ (Шагиров (1977: II-115, No.1373). Starostin-Nikolayev (1994: 1074): «PAT *la, PAK *ħa; Ub. def. á-wla.»

4. ‘donkey, осёл’:

Abkhaz. a-čadá, a-čada-k°wá, čadá-k’ (Yanagisawa 2010: 499); a-θǎ.adá, sg. θǎ.adák, pl. aθǎ.adaqa°á (Marr 1926: 106). Взыр. а-еалы (< аеала), с-еалы, pl. а-еал-к°а ‘осёл’ (Bgazhba 1964 [Yanagisawa 2015: 87]). Abaza. атпалá (Dybo 2007: 100)

Ubykh. čǎdé ‘âne’ (Vogt 1963: No.387), čj:dj’ ‘Esel’ (Mészáros 1934: 284). čǎdǎ (- +), á-čǎd(ǎ) (+ - +) (Dybo 2007: 100). Cf. Adyghe. шыл / шьылы ‘осел’ (Шагиров 1977: II-142, No.1480).

5. ‘hare, заяц’:

Abkhaz. a-žǎá, a-žǎa-k°wá, s-žǎá, žǎá-k’ (Yanagisawa 2010: 85); j,á, sg. j,ak, pl. aj,aja°á ‘заяц’.

Bzyp. а-жьá, а-жьá-к°á, жьá-к, жьá-к°á-к ‘заяц’ (Bgazhba 1964 [Yanagisawa 2015: 16]).
Abaza. ажъá ‘заяц’ (Genko 1955: 40).

Ubykh. lá, ála ‘lièvre’, [La distinction de M. entre *alá le lièvre et ála l’armée n’est confirmée par aucun des informateurs.] (Vogt 1963: No.887); le, a:le ‘Hase’ (Mészáros 1934: 298). á-la ‘le lièvre’ (Dumézil 1975: 107). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 788): «W.-Cauc. *La ‘hare’. PAT *ž’a; Ub. def. á-La».

これはアブハズ語（アバザ語）とウビフ語との間のアクセント特性の不一致を示す例である：Abkh. а-žá {DD} : Ub. á-la {D’R}.

6. ‘wether, валух’:

Abkhaz. а-тá, а-т-к°á ‘a gelded sheep’ (Yanagisawa 2010: 382). Abaza. ты ‘холощёный баран’ (Шаги́ров 1977: II-87, No.1269).

Ubykh. т’á ‘bélíer châtré’ (Vogt 1963: No.1907); t̃j ‘verschnittener Widder’ (Mészáros 1934: 257). *а-тá ‘холощёный баран’ (Дыбо 2007: 103). Cf. Adyghe. ты ‘баран-производитель’ (Шаги́ров 1977: II-87, No.1269). Starostin-Nikolayev (1994: 406): «W.-Cauc. *t̃ / *t̃ə ‘ram’. PAT *t̃ə, PAK *t̃ə. Glottalisation in PAK and Ub. is obviously secondary, although its source is not quite clear.»

7. ‘pig, свинья’:

Abkhaz. а-һ°á, а-һ°а-к°á, һ°á-к’ (Yanagisawa 2010: 455); а-һ°á (свинья) sg. һ°ák, pl. аһ°ақ°á (Marr 1926: 146). Abaza. х́ва ‘свинья’ (Абазинско-русский словарь 1967).

Ubykh. х̄°á ‘cochon, porc’ (Vogt 1963: No.2169); Mészáros 1934: 400. а-х̄°а-г’á ‘и этот вепрь’ (Дыбо 2007: 99). Cf. Adyghe. кх̄уэ / к̄уэ ‘свинья’ (Шаги́ров 1977: I-237-238, No.781). Starostin-Nikolayev (1994: 616): «W.-Cauc. *q̄wa ‘pig, swine’. PAT *h°a; PAK *q°a.»

8. ‘cat, кот’:

Abkhaz. а-сг°á, а-сг°а-к°á, сә-сг°á, сг°á-к’ (Yanagisawa 2010: 460); а-θ, g°á, sg. θ, g°ák, pl. аθ, g°q°á (Marr 1926: 111).

Ubykh. g’at’á ‘chat’ (Vogt 1963: No.698); ge:t̃j ‘Katze’ (Mészáros 1934: 367).

Adyghe. джэдуу / чэтыу (Шаги́ров 1977: I-160, No.433). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 434): «PAT *c̄əg°ə (cf. also Bzyp. а-сг°á; PAK *k:at:əwə. The PAK and Ub. forms are clearly related. However, we think that PAT form is also a descendant of the same root. Indeed, PAT “hissing-hushing” consonants may go back to PWC palatalized + labialized dentals, thus *c̄əg°ə may go back to *t̃wək:°ə, and, if we assume a metathesis, we may postulate two basic variants for early PWC: a) *k:at’əwə > k:atəwə (> PAK *k:at:əwə, Ub. g̃at̃á); b) *k:at’əwə > *k:wat’əwə (with

regressive labialisation) > PAT *g^wə́ə > *ćəg^wə.»

PEOPLE (KINSHIP TERMS)

1. ‘daughter, дочь’:

Abkhaz. a-phá, á-p^ha-c^wa, sə-phá, a-p^ha-g^íś, śə-p^ha-c^wa, p^há-k’ (Yanagisawa 2010: 310); a-phá ‘женщина, дочь’, *sg.* ф^hак, *pl.* áφ^hаθ[°]а (Marr 1926: 86). Взур. а-п^hа, и-п^hа-п[°] ‘дочь’ (Bgazhba 1964 [Yanagisawa 2015: 52]). Abaza. пхIа ‘дочь’ (Абазинско-русский словарь).

Ubykh. p^x’á ‘fille’, śəp^x’a ‘ma fille’ (vocatif) (Vogt 1963: No.1332); p^χ-ε ‘Tochter’ (Mészáros 1934: 222). sə-p^x’á ‘ma fille’ (Dumézil 1967: 155); sə.γ[°]á sə.p^x’á ‘ma fille’ (Charachidze 1989: 427). γa-p^x’á-n ‘sa fille-ERG’ (Dumézil 1967: 113). sə-p^x’á ‘ma fille’ (Dumézil 1967: 94); za-x’á γa-p^x’á-la ‘a fille d’un prince’ (Dumézil 1967: 109). Cf. Adyghe. пхъуы ‘дочь’ (Шаги́ров 1977: II-26, No.1054). Starostin-Nikolayev (1994: 900): «W.-Cauc. *pəχ^wA ‘daughter’. PAT *p^hə ‘with secondary dissimilative delabialisation); PAK *p^χwə.»

2. ‘wife, woman, жена, женщина’:

Abkhaz. a-ph[°]əs, á-h^wsa [pl.], sə-ph[°]əs, p^hw^{sá}-k’/p^hw^{śs}-k’ (Yanagisawa 2010: 310); a-ph[°]əs (женщина, жена), *sg.* ф^həşk, ф^həsk, *pl.* a^h°şaq[°]a, a^h°şşaq[°]a (Marr 1926: 86). Взур. а-п^hх[°]ы́с, сы-п^hх[°]ы́с, у-п^hх[°]ы́с-гыы, *pl.* áx[°]śa, ax[°]ćća [Uslar, 92, 93, 100], ax[°]ća-k[°]a [Bgazhba 1964: 145] (Yanagisawa 2015: 52). Abaza. апхIы́с (женщина), йарá йы́пхIы́с (его жена) (Genko 1955: 186).

Ubykh. p^x’áś[°], ap^x’áś[°] ‘femme, épouse’ (Vogt 1963: No.1336); Mészáros 1934: 223. a-p^x’áś[°] ‘la femme’ (Dumézil 1975: 40); a-p^x’áś[°]-na ‘les femmes-ERG’ (Dumézil 1975: 139). za-p^x’áś[°] ‘une femme’ (Charachidze 1989: 390). γa-p^x’áś[°]-n ‘sa femme-ERG’ (Dumézil 1967: 75). Cf. Adyghe. фыз / п^hы́уыз ‘женщина, жена’ (Шаги́ров 1977: II-101, No.1316). Starostin-Nikolayev (1994: 900).

OTHERS

1. ‘water, вода; река’:

Abkh. a-ǰś, a-ǰ-k^wá, h-ǰś, ǰś-k’ (Yanagisawa 2010: 121); a-ǰś, *sg.* đək, *pl.* a-đq[°]á (Marr 1926: 114). Взур. а-ǰы́, а-ǰ-а-кны́ ‘у реки’ (Bgazhba 1964: 164 [Yanagisawa 2015: 23]). Abaza. алзы́ ‘вода’ (Ganko 1955: 122).

Ubykh. bzś, abzś ‘eau’ (Vogt 1963: No.157), ʔzi ‘Wasser; Saft; Fluss’, a’γun γa:ʔzi’ [’ = accent marker] ‘Baumsaft (lit. tree its-water)’ (Mészáros 1934: 233), a-bzś ‘l’eau’ (Dumézil 1975: 60, 1967: 93); a-bzś.n (Dumézil 1975: 107). a-bzś-n-g’ə ‘eau-ERG’ (Dumézil 1967: 93); za-bzś ‘une eau’ (Dumézil 1967: 141); sə-bzś ‘mon eau’ (Dumézil 1967: 178). Cf. Adyghe. псы ‘вода, река’ (Алыгэ-урыс псалгальэ, 2008: 365). Шаги́ров 1977: II-p.16, No.1020. Chirikba 1996: 392. No.123. Дыбо 2007: 97. No.3. Starostin-Nikolayev (1994: 872): «W.-Cauc. *bzə ‘water;

juice'. PAT *ʒə (cf. also Bz. a-ʒə); PAK *psə; Ub. def. a-bzə. Shagirov (2, 16) suggests that PAT *ʒə should be separated from the AK and Ub. forms and prefers to compare them with PAT *p(ə)sə 'water, river' (reconstructed on hydronymic evidence). (...) Still it is hard to separate the AA root *ʒə from Ubykh, and the Ubykh one from AK. We think that in PAK there could have occurred a contamination of two original roots: *bzə 'water' and *pəsə 'river; liquid' — this would be the best explanation of the whole situation.»

2. 'field, plain, поле, двор':

Abkhaz. a-dʷə, a-dʷ-kʷá, h-dʷə, dʷə-kʷ (Yanagisawa 2010: 76); a-dʷə (поле, двор), sg. dʷək, pl. adʷəqʷa (Marr 1926: 37). Bzyp. a-lʷí, lʷy-k 'поле' (Bgazhba 1964: 164 [Yanagisawa 2015: 14]).

Ubykh. dʷə, adʷə 'plaine' (Vogt 1963: No.606); bǝ, a:bǝ 'das Auswärtige; Ebene; Platz' (Mészáros 1934: 212). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 557): «W.-Cauc. *dʷə 'plain, field'.»

3. 'belt, пояс':

Abkhaz. a-maqʷá, a-maqʷa-kʷá, maqʷá-kʷ (Yanagisawa 2010: 251); a-makʷá 'пояс', sg. makʷák, pl. amakʷaqʷá (Marr 1926: 57).

Ubykh. məyʷa:tʷá 'ceinture' (Vogt 1963: No.1138); *mǝ:ʷe 'Gürtel' (Mészáros 1934: 242).

4. 'pear, груша':

Abkhaz. a-há, a-ha-kʷá, s-há, s-ha-kʷá, há-kʷ (Yanagisawa 2010: 450); a-há 'груша', sg. hák, pl. ahaqʷá (Marr 1926: 144).

Ubykh. xʷá 'poire' (Vogt 1963: No.2124); χ-e 'Birne', bʒʷe:χ-χ 'Winter-Birne' (Mészáros 1934: 378). a-χʷá (+ - +) (Дыбо 2007: 99). Cf. Adyghe. кхъуыжь / къуыжьы 'груша' (Шагиров 1977: I-238-239, No.785). Starostin-Nikolayev (1994: 893): «W.-Cauc. *qʷa 'pear'. PAT *ha; PAK *qʷə-ʒə. Shagirov (1, 238-239) justly notices that Trubetzkoy (1930, 276) was wrong in separating the Abkh. and Ub. forms and relating them to different EC roots. The correspondence PAT *h : PAK *qʷ : Ub. χ points regularly to PWC *qʷ.»

5. 'leaf, лист':

Abkhaz. a-byʷə, a-bəyʷ-kʷá, a-bəyʷ-kʷa-gʷə, byʷə-kʷ (Yanagisawa 2010: 22); a-bǝi (лист), sg. bǝiʷk, pl. bǝiqʷa (Marr 1926: 28).

Ubykh. *a-byʷə (+ +) 'лист' (Дыбо 2007: 102). a-byʷə-n 'il s'ouvre, s'épanouit' (Vogt 1963: No.184). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 236): «W.-Cauc. *p:əGʷə (~ *b-) '1. leaf; 2. to open (of leaves). PAT *bəyʷ; Ub. 3d sing. a-bʒə-n.»

6. 'nut(-tree), орех':

Abkhaz. a-rá, a-ra-kʷá (Yanagisawa 2010: 321); a-rá (орех), sg. rak, pl. a-raqʷá (Marr 1926: 70).

Ubykh. laq'á 'noix' (Vogt 1963: No.917); le:ké 'Nuss; Nussbaum', a:leke: ʎa'ce' 'Nusskern' (Mészáros 1934: 303). Cf. Adyghe. дэ 'орех' (Шагиров 1977: I-145, No.376). [Abkhaz. га- : Ubykh. la-. Cf. Адыге. дээ (войско) : Abkhaz. а-г : Ubykh. la]. Starostin-Nikolayev (1994: 229): «W.-Cauc. *la 'nut, walnut'. PAT *ra; PAK *da. Meaning of the component -'qa in Ub. is not clear. The correspondence PAT *r : PAK *d : Ub. L points to PWC *l.»

7. 'rope, верёвка':

Abkhaz. a-šá, a-ša-kʷá, šá-k' / a-šáxa, a-šáxa-kʷa 'rope' (Yanagisawa 2010: 520, 522); a-шá 'верёвка', sg. шак, pl. ашаqʷá (Marr 1926: 94), a-шáq'a 'верёвка', sg. шáq'akə, pl. ашáq'aqʷa (Marr 1926: 95).

Ubykh. (n)dʰá-ša 'corde' (Vogt 1963: No.1186); nbeʰ:še', mbeʰ:še', beʰ:še' 'Strick' (Mészáros 1934: 295). za-ndʰašá-la 'la corde' (Dumézil 1967: 92).

Abkh. а-ша-кəá /a-ša-kʷá/ {ART(D)-ROOT(D)-SUF(D')} 'ropes'

Ub. nbeʰ:-še' {R/D-D'} (Mészárosによれば語根は D, Vogtによればこの語根は R).

Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 237): «W.-Cauc. *š:ʷa 'rope'. PAT *ša, *ša-qa (with an unclear component -qa). PAT *ša and Ub. *-ša correspond regularly and go back to *š:ʷa; there is, however, some uncertainty, because the meaning of the first component in Ub. is not clear.»

8. 'dew; snow, роса, снег':

Abkhaz. a-žáža, a-žáža-kʷa, žáža-k' (Yanagisawa 2010: 117); a-ď,ád,a 'posa', a-ďáďa, sg. ď,ád,ak, ďáďak, pl. aď,ád,aqʷa, aďáďaqʷa (Marr 1926: 116).

Ubykh. zʰa-žó 'neige' (Vogt 1963: No.2339); ze:zi' 'Schnee' (ze 'Himmel' + ž 'es schneit') (Mészáros 1934: 340). Cf. a-žó-n 'la neige tombe' (Dumézil 1967). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 675): «W.-Cauc. *žə '1. snow; 2. hoar-frost; 3. dew': Abkh. a-žáža 3; Abaz. až 2, 3; Ad. wasa-ps 3; Kab. wasa-ps 3; Ub. zʰa-žó 1. PAT *(a)žV (cf. also Bzyb. a-žáža 'dew'; the Abkh. form is reduplicated); Ub. zʰa-žó 'snow' (a compound with zʰa 'sky'), žə- 'to snow' (a-žó-n), mla-žó 'hoar-frost' (with an unclear component mla-).»

9. ?'sea, море':

Abkhaz. a-mšón, a-mšón-kʷa, mšón-k' (Yanagisawa 2010: 264); a-мпшн (мпре), sg. мпшнк, pl. амшнqʷa (Marr 1926: 60).

Ubykh. šʰá 'mer' (Vogt 1963: No.1672); φ,e 'Meer', φ,e ʒ'ε: 'Schwarzes Meer' (Mészáros 1934: 253). á-šʰa-n '(sur) la mer' (Dumézil 1967: 110); a-šʰá-n 'à la mer' (Dumézil 1967: 139ff.); a-šʰa-bačayá 'sous la mer' (Dumézil 1967: 141); yə-šʰá-n 'cette mer-ERG' (Dumézil 1975: 123). Adyghe. хы 'море' (Шагиров 1977: II-105, No.1330). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 677): «PAK *xə. The Abkh. form contains a locative suffix -n(ə); m(ə)- is obviously a prefix here, but its precise meaning is not clear. The correspondence PAT *š : PAK *x : Ub. *šʷ points to

PWC *ɣ^w.»

2.3. 語根が R の名詞：

BODY

1. ‘eye, глаз’:

Abkhaz. á-bla/á-la, á-bla-k^wa, sá-bla, já-bla, sá-bla-k^wa, blá-k'/bla-k'ós (Yanagisawa 2010: 28); á-bla, á-la, blakə, lak, *pl.* álaq^a (Marr 1926: 26). Vzyr. á-был, а-ла ‘глаз’ (Genko 1955: 7, 36, 65), уы-ла (твой глаз) (*ibid.* 32).

Ubykh. blá ‘œil’, səbló:nə (Vogt 1963: No.103); sá-bla ‘mon œil’ (Дыбо 2007: 105). Cf. Adyghe. нэ ‘глаз’ (Шаги́ров 1977: I-276, No.936). Starostin-Nikolayev (1994: 250): «W.-Cauc. *b-la ‘eye’. PAT *(bə)la.

上のアブハズ語のアクセント特性は á-bla (D'R), ウビフ語のアクセント特性は sá-bla (D'R) となり, 語根は同じアクセント特性 R をもっている。

2. ‘tooth, зуб’:

Abkhaz. á-c, á-c-k^wa, sá-k' (Yanagisawa 2010: 459). Vzyr. á-θ' (зубчик) (Marr 1926: 108).

Ubykh. cak'ós ‘dent, bec’, só:cak'ós ‘mes dents’ (Vogt 1963: No.270); ce:kj' ‘Zahn; eine Beere’ [*ce ‘Zahn’] (Mészáros 1934: 281); cak'-áwn “avec (les) dent(s)” (Charachidze: 371). Cf. Adyghe. дзэ / цэ (зуб; зубец). Abaza. пыц. (Шаги́ров 1977: I-165, No.452). Starostin-Nikolayev (1994: 326): «W.-Cauc. *c:A ‘1. tooth; 2. fang, canine tooth’. PAT *cə. PAK *c:a. In Ub. the element -kə is an original singularity marker.»

3. ‘tongue, язык’:

Abkhaz. á-bz, á-bz-k^wa/á-bəz-k^wa, sá-bəz, bzó-k'/bəz-k' (Yanagisawa 2010: 26); a-ba (язык), *sg.* bzək, bzəkós, *pl.* ábzq^a (Marr 1926: 25).

Ubykh. bžá ‘langue’, acanšš^o ʎá-bža ‘le tranchant du couteau’ (Vogt 1963: No.164); ʎz.ε ‘Zunge; Schneide’ (Mészáros 1934: 232). Cf. Adyghe. бзэгъ / бзэгъу ‘язык (анат.)’, бзэ ‘язык (речь)’ (Шаги́ров 1977: I-93, No.165, 164). Starostin-Nikolayev (1994: 803): «W.-Cauc. *bəzA ‘1. tongue, 2. language’.»

4. ‘bone, кость’:

Abkhaz. á-baj^w, á-baj^w-k^wa, já-baj^w, baj^wós-k' (Yanagisawa 2010: 21); á-baw (< á-bow) (кость), *sg.* bawók, *pl.* á-bwəq^a, á-bewəq^a (Marr 1926: 24). Vzyr. áбыѠ (< áбаѠ) ‘кость’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 8]).

Ubykh. pǫ́, ápq ‘os, ossement’ (Vogt 1963: No.1257); p.k^l j, a:p.k^l j ‘Knoschen; Gerippe’ (Mészáros (1934: 222). á-pq ‘les os’ (Dumézil 1967: 177). Cf. šá-pq ‘crâne’ (šá, ašá ‘tête’) (Vogt 1963: No.1700). Cf. Adyghe. кьIуышпхьэ / кьIуышпхьэ ‘кость’. *кьIу(э) / *кьIу(э) (кость) + шьхьэ ‘голова, верхушка’ (Шаги́ров 1977: I-93, No.766).

5. ??‘belly, stomach, живот, брюхо’:

Abkhaz. á-mg^wa, á-mg^wa-k^wa, sá-mg^wa, mg^wá-k’ (Yanagisawa 2010: 255); á-mg^oa (живот), sg. mg^oák, pl. ámg^oaq^oa (Marr 1926: 59).

Ubykh. nək^oʔ, anək^o ‘ventre’ (Vogt 1963: No.1208); nu:ku ‘Bauch’, si:nu:k ‘mein Bauch’ (Mészáros 1934: 295). Cf. Adyghe. ныбэ ‘живот, желудок’ (Шаги́ров 1977: I-284, No.967). Starostin-Nikolayev (1994: 318): «PAR *mэг^wa; Ub. def. a-nək^w. A complicated case of correspondences between AT and Ub.: we must assume a secondary deglottalisation in PAT (for reasons which are not yet clear) and a dissimilative change *m- > n- before a labiovelar in Ub. (we should note that roots of the type mVK^wV are indeed very rare in Ub.)»

ANIMALS

1. ‘snake, змея’:

Abkhaz. á-mat, á-mat-k^wa, matá-k’ (Yanagisawa 2010: 253); á-maθ (змея), sg. maθkás, pl. á-maθq^oa (Marr 1926: 56). Abaza. маты (Абазин-русский словарь 1967).

Ubykh. ant’á ‘serpent’, š’á:wnt’á ‘nos serpents’ (Vogt 1963: 28); *ntɛ, *ntá (a:ntɛ’, a:ntá’) ‘Schlange’ (Mészáros 1934: 295). á-anṭa (+ - -) (змея) (Дыбо 2007:106). Cf. Adyghe. бтэ ‘змея’ (Шаги́ров 1977: I-p.99, No.185). Starostin-Nikolayev (1994: 290): «Ub. anṭá < *am(ə)ṭa with assimilation.»

2. ‘flea, блоха’:

Abkhaz. á-ʒ, á-ʒ-k^wa, sá-ʒ, ʒ-k’ / ʒá-k’ (Yanagisawa 2010: 115); á-ǰ (блоха), sg. ǰkás, ǰkás, pl. áǰq^oa, áǰq^oa (Marr 1926: 116). Abaza. пы-дз (блоха) (Абазин-русский словарь 1967). Cf. a-пџа / пџа (вошь).

Ubykh. ž’a-(n)k’ʔá ‘puce’ (Vogt 1963: No.2349); we:kj’ ‘Floh’ (Mészáros 1934: 256). za-ž’ank’ʔ-ála ‘une puce’ (Dumézil 1967: 92). Cf. ba-(n)ʒə ‘fly’ (Chirikba 1996: 391). Cf. Adyghe. бжы-дзэ / бжы-дзэ ‘блоха’ (Шаги́ров 1977: I-p.91, No.157). Starostin-Nikolayev (1994: 232): «Ub. ʒaʒ ‘flea’. The Ub. form is reduplicated.»

3. ‘goat, коза’:

Abkhaz. á-ʒjma, á-ʒjma-k^wa, sá-ʒjma, ʒjma-k’ ‘a (she-)goat’ (Yanagisawa 2010: 555), Bzyp. á-цъма (коза) (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 95]).

Ubykh. g^oamá, á- ‘vache’ (Vogt 1963: No.788); gu:má ‘Kuh’ (Mészáros 1934: 368). á-g^oma-n-g’á ‘la vache-ERG’ (Dumézil 1967: 93); á-g^oma ‘la vache’ (Dumézil 1967: 93). Cf. Adyghe. жэм / чэмы ‘корова’ (Шаги́ров 1977: I-p192-193, No.560). Starostin-Nikolayev (1994: 263): «PWC *z^wə / *mə-z^wə ‘cow’ (with *mə- as a probable deverbative prefix): PAT *z^wə ‘cow’, Ub. məz^w-γá ‘heifer’».

4. ‘fox, wolf, лиса, шакал’:

Abkhaz. á-bga, á-bga-k^wa ‘fox’; a-bga-dów ‘wolf’ (Yanagisawa 2010: 22); á-bga, bgak, ábgaq^oa ‘шакал’ (Marr 1926: 25). Vzyr. a-бга (волк); a-бгах^oы, a-бгах^oы-к^oa, бгах^oы-к ‘лиса, лисица; шакал’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 6]). Abaza. бага́ ‘лисица’, абага́, абагакв́а, абагакв́агы́й, бага́ла, бага́та (Genko 1955: 65, 189).

Ubykh. ba:ž´á ‘renard’ (Vogt 1963: No.101); bā:ž´e´ ‘Fuchs’ (Mészáros 1934: 229). Cf. Adyghe. бажэ / баджэ ‘лиса’ (Шаги́ров 1977: I-67, No.60).

5. ‘bull, бык’:

Abkhaz. á-c^w, á-c^w-k^wa, sá-c^w, c^wá-k^ʔ/ c^w-k^ʔ (Yanagisawa 2010: 467); a-θ^o (бык), sg. θ^oká, pl. á-θ^oq^oa (Marr 1926: 112). Vzyr. á-п^o, п^oы-к/п^o-кы́, и-п^o ‘бык’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 81]). Abaza. чвы, ачв (бык) (< á + чвы), áчкв́а ‘быки’ (< á + чвы + кв́а) (Genko 1955: 30). Ubykh. c^oá, ác^o ‘bœuf’ (Vogt 1963: No.354); ž´i´, *ž´ ‘Ochs; Srier’ (Mészáros 1934: 343). a-c^o ‘le bœuf’ (Dumézil 1975: 46, 126). Cf. Adyghe. вы / цу́ы ‘вол, бык’ (Шаги́ров 1977: I-107, No.220). Starostin-Nikolayev (1994: 681): «W.-Cauc. *c:wə ‘ox, bull’.»

6. ‘bear, медведь’:

Abkhaz. á-mš^w, á-mš^w-k^wa, mš^wá-k^ʔ (Yanagisawa 2010: 265); a-мп^o (медведь), sg. мп^okə, pl. амп^oq^oá (Marr 1926: 61). Vzyr. a-мп^o, a-мп^o-к^oa, мп^oы-к ‘медведь’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 42]). Abaza. мшвы (медведь), áмшв (< á + мшвы), áмшкв́а ‘медведи’ (< á + мшва + кв́а) (Genko 1955: 30).

Ubykh. məš^oá, áms^oa ‘ours’ (Vogt 1963: No.1107); mī^o.φ_e´, a´mī^o.φ_e´: ‘Bär’ (Mészáros 1934: 239). á-məš^oa “ours” (Dumézil 1967: 165), á-məš^oa-c^oa-n “dans la peau d’ours” (Dumézil 1967: 165), za-məš^oa-c^oá “une peau d’ours” (Dumézil 1967: 165). á-məš^oa ‘медведь’, erg.-dat. á-məš^oan, á-məš^oan-g´ə ‘и медведь’, уə-məš^oa (этот медведь), erg.-dat. wá-məš^oan ‘тот медведь’ (Дыбо 2007: 105). Cf. Adyghe. мышгэ ‘медведь’ (Шаги́ров 1977: I-272-273, No.922). Starostin-Nikolayev (1994: 329): «W.-Cauc. *məš^wV ‘bear’.»

7. ‘raven, ворона’ / ‘pigeon, голубь’:

Abkhaz. á-laḥ^wa, á-laḥ^wa-k^wa, laḥ^wá-k^ʔ (Yanagisawa 2010: 235); á-laḥ^oa ‘ворона’, sg. laḥ^oák, láḥ^ok, pl. álaḥ^oaq^oa, álaḥ^oq^oa (Marr 1926: 53). Abaza. лах́ва ‘грач’ (Абазин-русский словарь 1967).

Ubykh. dax^oá, á-dax^oa ‘pigeon’ (Vogt 1963: No.546); dá:χца´ ‘Taube’ (Mészáros 1934: 278). Cf. Adyghe. тхьэрыкы́Iуэ / тхьаркы́уэ ‘голубь’ (Шаги́ров 1977: II-84, No.1256). Starostin-Nikolayev (1994: 749): «PAT *laḥ^wa; PAK *thar(ə)q:wá; Ub. def. á-dax^wa. The correspondence PAT *l- : PAK *th- : Ub. d- points to PWC *l-; PAT *-h^w- : PAK *-q:w- - to PWC *q^w. Ub. χ^w instead of expected q^w may be explained by a special development within the cluster: *larq^wa > *darq^wa > *darχ^wa > dax^wa.»

8. ‘mosquito, комар’:

Abkhaz. a-k’wəbrə́, a-k’wbə́r-k’wá, k’wbrə́-k’ (Yanagisawa 2010: 189); a-kubrə́ (комар), sg. kubrək, pl. akubrə́q’a, akubrə́q’á (Marr 1926: 45). Bzyp. a-к’ыбры, к’ыбры-к ‘комар’ (Bgazhba [Yanagisawa 2015: 32]). Abaza. гIвыда ‘комар; овод’ (Русско-абазинский словарь 1956, Абазин-русский словарь 1967).

Ubykh. k’ə́mə́y ‘moustique’ (Vogt 1963: No.879); ku:mi’j̄ ‘Gelse, Mücke’ (Mészáros 1934: 356).

9. fly, муха’:

Abkhaz. á-mc’, á-mc’-k’wá, mc’á-k’ (Yanagisawa 2010: 260); amí, , á-mt (муха), sg. mə́tək, pl. ámtə́q’a (Marr 1926: 61).

Ubykh. ba(n)ɔ́ ɔ́ ‘mouche’, abánɔ́ ak’ə́q’án ‘ils tuèrent les mouches’ (Vogt 1963: No.80); be:ɔ́j̄, be:nɔ́j̄ ‘Fliege; Käfer, Insekt’ (Mészáros 1934: 227).

Adyghe. бaлзə́ ‘муха’ (Шагиров 1977: I-67, No.59). Cf. Starostin-Nikolayev (1994: 304): W.-Cauc. *bVɔ́V ‘fly’. PAT *mə́c.ə́; PAK *báɔ́á. Glottalisation in PAT is secondary.»

略号

Abaz. = Abaza

Abkh. = Abkhaz

Ad. = Adyghe

ART = article

Bz. = Bzyp (dialect)

D = Dominant

EC = East Caucasian

Kab. = Kabardian (Circassian)

PAT = Proto-Abkhaz-Tapant

PAK = Proto-Adyghe-Kabardian

R = Recessive

Ub. = Ubykh

VO = Dumézil, G. (1975) *Le verbe Oubykh*.

WC = West Caucasian

※ 本研究は JSPS 科研費 15K02513 の助成を受けたものです。

参考文献

- Charachidze, G. (1989) *Ubykh. The Indigenous Languages of the Caucasus. Volume 2. The North West Caucasian Languages.* (ed. by G. Hewitt). Delmar: Caravan Books. pp.359-459.
- Chirikba, Viacheslav A. (1996) *Common West Caucasian. The Reconstruction of its Phonological System and Parts of its Lexicon and Morphology.* Leiden: Research School CNWS.
- Deeters, G. (1963) «Die kaukasischen Sprachen». *Armenisch und kaukasische Sprachen.* Leiden/Köln: E. J. Brill.
- Dumézil, G. (1932) *Études comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest (Morphologie).* Paris: Adrien-Maisonneuve.
- Dumézil, G. (1967) *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. V. Études abkhaz.* Paris: Adrien-Maisonneuve.
- Dumézil, G. (1975) *Le verbe Oubykh. Études descriptives et comparatives.* Paris: Klincksieck.
- Mészáros J. von (1934) *Die Päkhy-Sprache.* Chicago: The University of Chicago Press.
- Spruit, A. (1985) Stress in Abkhaz. *Studia Caucasica* 6. pp. 31-81.
- Starostin, S. A., Nikolayev, S. L. (1997) *A North Caucasian Etymological Dictionary.* Moscow: Asterisk Publishers.
- Vogt, H. (1963) *Dictionnaire de la Langue Oubykh.* Oslo: Universitetsforlaget.
- Yanagisawa T. (2010) *Analytic Dictionary of Abkhaz.* Tokyo: Hituzi Syobo Publishing.
- Yanagisawa T. (2013) *A Grammar of Abkhaz.* Tokyo: Hituzi Syobo Publishing.
- Yanagisawa T. (ed.) (2015) *A Dictionary of the Bzyp Dialect of Abkhaz.* Nagoya.
- Абазинско-русский словарь.* (1967) Москва: «Советская энциклопедия».
- Бгажба, Х. С. *Бзыбский диалект абхазского языка. (Исследование и тексты).* Тбилиси.
- Генко, А. Н. (1955) *Абазинский язык.* Москва: Издательство академии наук СССР.
- Дондуа, К. (1928) *Труды яфетического семинария. III. Русско-абхазский обратный словарь.* Ленинград: Издание ленинградского восточного института.
- Дыбо, В. А. (1989) «Типология и реконструкция парадигматических акцентных систем.» *Историческая акцентология и сравнительно-исторический метод.* Москва: «Наука» pp. 7-45.
- Дыбо, В. А. (2007) «Западнокавказская акцентологическая реконструкция.» *Лингвистическая компаративистика в культурном и историческом аспектах.* Москва.
- Ломтатидзе, К. (2006) *Абазинский язык.* Тбилиси. pp. 97-209.
- Марр, Н. (1926) *Абхазско-русский словарь. Пособие к лекциям и в исследовательской работе.* Ленинград: Издание академии абхазского языка и литературы.
- Русско-абазинский словарь.* (1956) Москва: Государственное издательство иностранных и национальных словарей.
- Трубенкой, Н. С. (1987) *Избранные труды по филологии.* Москва: «Прогресс».
- Шагиров, А. К. (1977) *Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. А-Н; П-І.* Москва: «Наука».